



گه شتنامهى دووهى (مسعر بن مهلهل) وهك سه رچاويهكى ميژوويى بۇ ئابوورى ناوچه كورديه كان

ID No. 3732

(PP 88 - 98)

<https://doi.org/10.21271/zjhs.25.1.5>

تابان صباح پيربال

به شى ميژوو- كۆليژى ئاداب / زانكۆى سه لاهه دين-هه وليتر

Taban.perbal1@su.edu.krd

وه گرتن : 2020/08/26

په سندردين : 2020/12/07

بلاو كوردنه وه : 2021/02/10

بوخته

ئهم توژينه وه به دهر باره يه كيك له جوگرافيناسه كانى سه ده ي چواره مى كوچيه ، ئه ويش (مسعر بن مهلهل الخزرجى) ناسراو به (ابى دلف)، كه جورىك له تايه تمه ندى و هزو خوليايى هه بووه له جوگرافيناسه كانى سه رده مى خو ي و دواى خو ي جياى ده كاته وه، ئه ويش بايه خيكي تايه تى داوه به ئابورى ناوچه كان داوه له رووى (كانزاو به ردى به نرخ و به روومى كشتوكالى و پيشه سازى به روومى ئاويه كان) . ئه وه ي بۇ ئيمه گرنگه له گه شتنامه ي دووه مى سه ردانى چهند ناوچه په كى كوردى و كوردنشيني كردووه، ئاماژه ي به كانزاو به ره مى ناوچه كه داوه ، به تايه تى ئه وه ي كه له شاره زوور باس ده كات كه دانىشتوانه كه ي له رووى ئابووريه وه به شيويه كى سه ره كى پشتيان به كشتوكال و شوانكاره ي به ستووه ، جگه له (خانه قين) كه ده توائين بلتين به كه م سه رچاوه ي جوگرافيه ئاماژه ي به بوونى بيره نه وت كردووه له م ناوچه به وه به كه ي خه ملاندووه چهند بووه رۇژانه ، وه هه روه ها به كيك له تايه تمه نديه كانى ترى (ئبه ي دلف) باسى چهندين جورى رووه كى كردووه كه يو چاره سه رى نه خو شى به كار هينراون و يو چى باشن و اتا شاره زايى له بوارى دهرمان سازيش هه بووه هه روه كو بۇمان به ديار ده كه وي له نه نجامى توژينه وه كه .

پيشه كى:

له سه ره تا كانى سه ده ي ستيه مى كوچى له جيهانى ئيسلامدا ، ده سته به كه له جوگرافيناس و ولاتناس په ديدابوون كه مه به ست و ئامانجيان گه پان بوو به ولاتان بۇ كو كوردنه وه و تومار كوردنى زانبارى دهر باره ي ولاتان له لايه نه كانى (ميژوو- جوگرافيا- كو مه لايه تى- ئابوورى.... هتد) كه ئه مانه دواتر به (جوگرافيناس يان ولاتناس) ناسران (البلداني أو الجغرافيين)، له سه رده مى دواتر ئه مانه جيگاي بايه خى توژه ران بوون به هو ي ئه وه ي زانباريه كانى ئيو كتىب و نووسراوه كانيان وردو گرنگ بوون دهر باره ي ناوچه كان ، هه ريه كه له م جوگرافيناسانه رپه ويكى تايه تى هه بوو په يوه ست بوو به وه هزو ويستى كه هه يوو ، بۇ نمونه به شيكيان گرنگى زياتريان به لايه نه جوگرافيه كه ده دا له پال ئه وه ش زانبارى ميژوويى و كو مه لايه تيشيان تومار ده كرد له وانه (ابن خرداذبه- اليعقوبي- الاصطخري- ابن الفقيه الهمداني...).

(مسعر بن مهلهل الخزرجى) كه ناسراوه به (ابى دلف) يه كيكه له و ولاتناسه ي ئهم سه رده مه كه به گه شتى دوورو ديژ له دوو (نامه- رساله) يا خود گه شتنامه تومارى كردوون ، كه تايه تمه ندى جياى هه به هه ريه كه له م گه شتنامه ي به هو ي ئه وه ي گرنگيه كى زياترى به لايه نى ئابوورى ناوچه كان دا وه كو به روومى كشتوكاليه كان و كانزاو به ردى به نرخ و سه رچاوه ئاويه كان ، له پال تومار كوردنى زانباريه ميژوويى و جوگرافى و كو مه لايه تيه كانى ناوچه كه . له سه رده مه كانى دواتر دا هه ريه كه له رۇژه لاتناسان (كراتشكوفسكى و مينورسكى) گرنگى و ليكؤلينه وه ي وورديان دهر باره ي (ئبه ي دلف) و دوو به ره مه كه ي كردووه ، ئه وه ي سه رنجى ئيمه ي راكيشا له گه شتنامه ي دووه ميده سه ردانى چهندين ناوچه ي كوردى و كوردنشيني كردووه ، رۇشنايه كى باشى خستؤته سه ر ئابوورى ئهم ناوچانه له رووى به روومى كشتوكال و كانزاو به رده به نرخه كانى ناوچه كه ، بۇيه ليره دا هه ولمان دا له م توژينه وه كورته دا ئه و زانباريه يانه دهر باره ي ئهم ناوچه كورديه يانه بخه ينه بهر باس و ليكؤلينه وه .



تۆڤژینه وه که دابهشی سهر دوو تهوهره کراوه که له تهوهره یه که مده له سح باسدا نیشک دهخهینه سهر ژيان و که سایه تی (ئهبی دهلف) که ههرچه نده زانیاری دهبراره ی زۆر که مه، وه ریبازی نووسینی گهشتنامه که ی دووه می که مه به ستمانه، باسی گهشته کانی ده که یین بۆ ئه و ناوچانه ی که کردوونی.

له تهوهری دووه مده باسی بارودۆخی ئابووری ناوچه کوردیهی کان ده که یین له گهشتنامه که ییدا ئاماژه ی پیکردوو که ئه ویش خۆی ده یینته وه له گرنگترین به روبوو مه کشتوکالییه کان له ناوچه کوردی و کوردنشینه کان دواتر دیارترینیان کانزاو به رده به نرخه کان و سه رچاوه ئاوییه کان، له گرنگترین ئه و سه رچاوانه ی که پشتمان ییبه ستوون له م تۆڤژینه وه یه دا کتیه که ی (ابن الندیم: 338هـ/949م) به ناوی (الفهرست) که وا دیاره یه کتیریان یینوه له شاری به غداد که ئه م کاته (ابن الندیم) خه ریکی نووسینی کتیه که ی بووه، وه ههروه ها (الثعالبی: 496هـ/1102م) له کتیبی (یتیمه الدهر فی محاسن اهل العصر) دهبراره ی ژیان و کاری پیشه یی (أبی دهلف) ده دوی وه جگه له رۆژه لاتاس (کراتشکوفسکی) له کتیبی (تاریخ أدب الجغرافی) که گرنگیه کی زۆری به ژیان زۆریه ی جوگرافیناسی دواوه له ریزی ئه وانه ش (ئهبی دهلف) هه موو زانیاریه کانی دهبراره ی ناوبرا و کۆکردۆته وه و تۆماری کردوون، جگه له چه ندين سه رچاوه ژنده ری تر که زانیاریه کانی (ئهبی دهلف) یان به کاره ییناوه ئیمه ش له م لیکۆلینه وه یه دا ده ستیشانمان کردوون و جیاکاریمان کردوو له گه ل و ته و نووسراوه کانی ولاتناسانی ئه م سه رده مه.

ئه و کۆسپ و ته گه رانه ی هاتوونه ته ریگامان له تۆڤژینه وه که ی زانیاری بوو دهبراره ی ژیان و که سایه تی ئهبی دهلف) که له سه رچاوه کان ئاماژه ی بۆ نه کرابوو، به لام به هه موو توانایه ک هه ولمان دا نزیك یینه وه له ته وای زانیاری دهبراره ی له دایک بوون و مردن و که سایه تی ئه ویش له میانه ی و ته کانی جوگرافیناس و نووسه ره کانی سه رده می خۆی و رووداوه کانی ئیو گه شتنامه کانی. بیگومان ه یچ تۆڤژینه وه یه کیش به ده ر نیه له که م و کوری هیوادارین سوودمان گه یان دین.

1- ژيان و که سایه تی مسعر بن مهلهل (أبی ده لف) وه ریبازی له کتیبی (الرساله الثانيه)

باسی یه که م: ژيان و پیگه یشتنی

ناوی ته وای (مسعر بن المهلهل الخزرجي الينبوعي) ه (ابن الندیم، 1978، ص 486؛ الثعالبی، 1973، ج 3، ص 413) که ناویکی به ربلوو زۆربوو له ناوه راستی دوورگه ی عه ره یی هه ر له کۆنه وه، به ره چه له ک عه ره ب بووه، نه سه یی (الخزرجي) یش ده گه پرتنه وه بۆ هۆزی خه زره ج که له مه دینه رۆلیان هه بوو به ر له هاتی ئیسلام و دواتریش له ریکخستنی ده ولته تی ئیسلامی، وه (الینبوعی) ده گه پرتنه وه بۆ شاری (ینبع) له به نده ری که ناراوه کانی ده ریای سوور. (کراتشکوفسکی، 1957، ق 1، ص 188)، که وا دیاره له م شاره له دایک بووه (النقشبندی، 2011، ص 210)، نازناویشی (ئهبی دهلف) ه.

سه باره ت به سالی له دایکبوونی و مردنی زانیاری راسته وخۆی ئه وتۆمان به رده ست نیه به لام تۆڤژه ران به پتی ده قه کانی هه ریه ک له ابن الندیم که ده لئ: ((أو قال لي أبو دلف الينبوعي)) که وا دیاره خۆی یینویه تی و اتا له کاتی نووسینی کتیه که ی (الفهرست) له (377/987ز) (ئهبی دهلف) له ژیاندا بووه (1978، ص 491) که وا دیاره له شاری به غدا چاویان به یه ک که وتوو (شاکر لعیبي، 2013، ص 40).

به پتی ده قه کانی (الثعالبی) یش که ده لئ: "خفق التسعين فی الاطراب والاعتراب، وركوب الاسفار الصحاب، وضرب صفحه المعراب والجراب في خدمة العلوم والأداب، وفي تدويخة البلاد" (1973، ج 3، ص 356)، بۆیه تۆڤژه ران ده گه نه ئه و ئه نجامه ی که (أبی دهلف) نه وه د(90) سال زياتر ژیاوه ده کرى بووترى ده وره بری (292/903ز) له دایک بووه وه له (384/994ز) یش مردوو که ئه و سالیه ئه عالی له نووسینی کتیه که ی ته وای بووه (جمال الافندي، 1982، ص 40؛ النقشبندی، 2011، ص 210)، و اتا له سه ده ی چواره می کۆچی / ده یه می زاینی ژیاوه.

زانیاری دهبراره ی سه ره تای ژیان زۆر که مه تا ئه و کاته ی سه ردانی (نصر کوری ئه حمه دی سامانی)¹ ده کات، وه کو شاعیریکى گه پۆک و ییاهه لده ر (مداح والجوال) سه ردانی ولاته که ئه ئه ی کردوو (کراتشکوفسکی، 1957، ق 1، ص 188).

ده وتري ئه و سه ده یه ی (مسعر بن مهلهل) ئیدا ژیاوه که سه ده ی چواره می کۆچیه داده نریت به پیشکه وتوو ترین سه رده م له رۆژه لاتی ئیسلامی پیدا تیه ریوو له بواره کانی هزری و زانستی و رۆشنیبری، له گه ل ئه و بارودۆخه سیاسیه ی که ولات، رووبه رووی بووه وه، ئه مه ش ده گه رایه وه بۆ ئه وه ی که سولتان و میره کانی میرنشینه ئیسلامیه کان پۆلیکی کاریگه ریان هه بوو به هاندان و زیندووکردنه وه ی بزافی زانستی له م سه رده مه دا. (ادم مرتز، 1967، ج 1، ص 319، 509).

⁽¹⁾ نصر کوری ئه حمه دی سامانی: فه رمانه وای خوراسان و ولاتی نیوان دوو رووبار بووه له سال (301 تا 331ک) ده سه لاتی درۆژی بۆوه بۆ ناوچه کانی جرجان و ره ی و نیسا بوور، له سالی (331ک/ 943ز) کۆچی دوا یی کردوو. (البیهقی، 1982، ص 110).



(ئەبى دەلف) ناوبانگىكى باشى ھەبوو ۋەكو گەپۆكىكى جوگرافى جىنگاى بايەخى ئەو زاناو لىكۆلەرەنە بوو كە بايەخيان بەمىژووى ئەدەبى جوگرافىا دەدا بەتايىبە تى (كراتشكوفسكى 1957، ق1، ص182). بەچەند شىۋەيەك ۋەسەف كراۋە لەلايەن مېژوو نووس و جوگرافىناسان بۇ نموونە (ابن النديم) لە زۆر زانبارىدا پىشتى پى بەستوو ھەكەت گىرەنە ۋەكانىدا دەل: (قال لي أبو دلف الينبوعي وكان جوالا)، (1978، ص486) واتا بە گەپۆك ناۋى بردوو. القزوينى لە ھەردوو كىتەبى (أثار البلاد وأخبار العباد- عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات) دەل: ((فإنه كان سياحا)) (1998، ص589) لە ھەمان كاتدا (الثعالبي) یش دەل: ((شاعر كثير المدح والظرف مشعوز المدينة في الجدية))، يەكەك بوو لە شاعىرە ناۋدارەكانى سەردەمى خۆى شىعەرەكانى ئىكەل كىردوو لە ئىۋان جىدەت ۋە ھەزەلى ۋە ھەندى لەشەرەكانى تۆمار كىردوو بەتايىبە تى ئەو ھۆنراۋەيەى كە ناسراۋە بە (الساسانية)² (1973، ج3، ص413-414)، ھەر لەم ھۆنراۋەيەدا بەدىار دەكەۋى كە (مسعر بن مهلهل) شاعىرىكى (مداح) بوو، باروۋى ناۋبارو شىۋازى ژيانى رۆژانەى ۋەكو شاعىرىكى گەپۆك ۋابوو بەشاراندا چۆتە لاي والى ۋە مېرەكان لىيان نىك بۆتە ۋە پىيانى ۋا ھەلگوتوو، مەبەستى لەمەش بەدەست ھىنانى پارە بوو، ۋە لەلايەكى تىرىش خۆشى ۋەرگرتوو لەم گەپان ۋە گەشتانە ۋەرگرتى زانبارى دەربارەى ژيانى مىللەتان ۋە خەلكى ناۋچەكان.

جگە لەمە (ئەبى دەلف) بە يەكەك لە رۆشنىرە ديارەكانى سەردەمى خۆى دادەنرئ كە بەختىكى باشى ھەبوو مېرو ۋەزىرو ئەدىبەكان خۆشان ۋىستوو، كەسكى زەرىف (ظرف) بوو (مىزىن عسىرى، 1995، ص ص10-15).

جگە لە لاىنە ئەدىبەكە (ئەبى دەلف) شارەزا بوو لە لاىنە پىشىكى ۋە ئەستىرە ناسى ۋە زاناو شارەزا بوو لە بەردو كانزاي بەنرخ بەگۆرەى ئەو ۋوتانەى الثعالبي لە دەفئىكى تردا كە دەل: ((أبي دلف مسعر بن مهلهل الينبوعي يشعر ويتطب ويتنجم)) (1978، ج3، ص457؛ شاكى لىبى، 2013، ص49).

كەۋانە دەتوانىن بلىن (مسعر بن مهلهل) يەكەك بوو لە گەشتىارو جوگرافىناسەكانى سەدەى چوارەمى كۆچى، ۋە چەند تايەتمەندىكى تىدا بەرچاۋ كەوتوو كە ئەۋىش ھەست ۋە سۆزى شاعىرانەى تىدا ھەبوو تۋانويەتى ھەست ۋە سۆزى سىياسەتمەداران بە وشە جوانەكانى بۇ خۆى رابكىشى ۋە ھەرۋەھا يەكەك بوو لەو جوگرافىناسانەى كە بايەخىكى زىاترى بە (كانزاۋ بەردى بەنرخ) داۋە لە ھەرىكە لەم ناۋچانەى سەردانى كىردوو. جگە لە زانبارى پىشىكى كە ھەرىكە لە كانزاۋ گۆگىكان بۇ چى بەكاردىت، سەربارى ئەستىرەناسى كە ھەزى بۇ ئەم لاىنەش ھەبوو.

باسى دوومە: گەشتەكانى (مسعر بن مهلهل)

أ-گەشتى يەكەمى: (الرسالة الأولى).

بەگۆرەى ئەو گەشتانامانەى كە ئەبو دەلف تۆمارى كىردوو دەگەينە ئەو راستىيەى كە دوو گەشتى كىردوو، ۋا پىدەچى گەشتەكانى ھەلپك بوو بۇ كۆكردنەۋەى زانبارى دەربارەى نەپتەكانى ژيانى كۆمەلايەتى ۋە ئابوورى ۋە بازىرگانى زانستى ئەو ناۋچانە، ئەمەش زىاتر لە ئەنجامى زۆرى گەرانەكانى ئەو ۋىستەى لەلا دروست بوو.

يەكەم گەشتى لەم كاتە دەست پى دەكات كە لە (بخارى) لەلاى نصر كورپى ئەحمەدى سامانى، دۋاى ئەو ۋەفدئىك لەچىن دىن ئەو ھەل دەقۆزىتەۋە كە دەگەپنەۋە لەگەلىان دەچىت بە گەشتىكى دوورو درىژ بەرە تۋركستان رۆژتاۋاۋ رۆژھەلات، دۋاتر بەرەۋ چىن ۋە ھىندو دۋاترىش سىستان (مىزىن عسىرى، 1995، ص20).

ناۋونى رىنگاكە ۋە نەبوونى رىزبەندى يەك لەدۋاى يەكى ناۋچەكانى لە گەشتنامەكەى (ئەبى دەلف) يەكەك لەو ھۆكارانەى كە بۆتە جىنگاى گومانى لىكۆلەرەنە كە ئەو گەشتەى نەكردى ۋە گومان لەزۆربەى زانبارىيەكانى ناۋ گەشتنامەكەى يەكەمى بىرى. (مىزىن عسىرى، 1995، ص32).

ژمارەيەك لەرۆژھەلاتناسان دۋاى لىكۆلەنەۋە لە دەستىۋوسەكانى (ئەبى دەلف) گومانىان ھەبوو لە راستى گەشتەكەى پىيان ۋابوو كە گەشتى نەكردوو بەلكو زانبارىيەكانى لە خەلك ۋەرگرتوو، لەۋانە (غرىغور يۋفا) راي ۋابوو زانبارىيەكانى (ئەبى دەلف) بىنراۋ نىن بەلكو كۆكراۋەى ئەو قسانەن كە لە خەلك ۋەرىگرتوو يان خۆپىندوۋىيەتەۋە، ۋە (بارتۆلد) دەل گەشتەكەى جىنگاى گومانە پىشتەستراۋ نىيە بە بەلگەيەكى سەلمىنراۋ، (مىنۆرسكى) لەھەمان كاتدا دەربارەى ئەو گەشتەى دەل ھىچ زىجىرەيەك ۋە پەيوەندىك لەئىۋان ناۋچەكان بەدى ناكى، جۆرە ئىكەلەكى پىۋە ديارە، لەھەندى شۆپىن زانبارىيەكانى لەراستى دەچن، لە ھەندى

⁽²⁾ الساسانية: ئەمە ھۆنراۋەيەك بوو كە ئەبى دەلف بۇ (بنى ساسان) نووسىۋى كە چىنك بوون لە كۆمەلگا، بەھۇى بارى ئابوورى ۋە كۆمەلەتەيان بىۋون بە (حىارە والشطارة والصلعة والحيلة وجعلوا منها وسيلة للإستسراق والعيش) (الثعالبي، 1978 ج3، ص457؛ كراتشكوفسكى، 1957، ج1، ص188).



شوين له خيال، پوخته يه كه له و بېرؤكه جوگرافيه نه كه هه بووه له جيهانى ئىسلامى دهر باره ي چين و ئاسياى ناوه پراست و هيند له م كانه دا (ئهبى دهلف) به بې هيج ورده كارى و زانين خستويه تبه روو. (كراتشكوفسكى، 1957، ق 1، ص 189).

به لام له هه مان كاتدا كراتشكوفسكى نه و راستيه ده سه لمينې كه (ئهبى دهلف) گه شتى كردوو به و رگرتن و تومار كردنى زانبارى به به لگه ئه وهى كه هاوسه رده مى (ابن النديم) بووه و بينويه تى (ابن النديم) يه كيك بووه له زاناو ميژوونوسه و ورده كانى سه رده مى خوى (1957، ق 1، 189؛ مريزن عسييرى، 1995، ص 27).

هه ريه كه له ده ستنوسه كانى (ئهبى دهلف)، (الرسالة الأولى والثانية) له ئيو ده ستنوسه كانى كتبخانه ي رضويه له مه شهه د له سالى 1923 دوزرايه وه به ژماره ي (5229) كه له (210) لاپه ره پيكه اتبوو، تاوه كو لاپه ره (173 تا 185) هه ردوو ده ستنوسى (ئهبى دهلف) بوو (بروكلمان، دار المعارف، ج 4، ص 246).

(الرسالة الأولى) له ئيو ده ستنوسه كان له هه شت لاپه ره پيكه اتوو به پړنوسى ئاسياى ده كرى كوپيه كه ي بگه پړنډرته وه بو سه ده ي نويه مى كوچى (مريزن عسييرى، 1995، ص 18). ئه م گه شتنامه يه ي (ئهبى دهلف) دوو جار ساغراوه ته وه و بلاو كراوه ته وه به زمانى عه ره بى، جارى يه كه م له ژر ناو نيشانى (تحقيق المخطوطات بين النظرية والتطبيق) له لايه ن (دكتور فهمى سعدو دكتور طلال مجذوب) له به يروت له سالى 1993 به پشت به ستينان به ده ستنوسه كانى مه شهه د كه له فؤاد سزگين وه رگيرابوو جارى دووه ميش (مريزن سعيد مريزن عسييرى) ساغى كردوته وه و بلاوى كردوته وه له ژر ناو نيشانى (الرسالة الأولى لأبي دلف مسعر بن مهلهل الخزرجي) له سالى 1995. (شاكور لعبيبي، 2013، ص 35).

رؤژه لاتاس و نه وروپيه كانيش كاربان له سه ر گه شتنامه ي يه كه مى (ئهبى دهلف) كردوو له وانه (شلاو تزيير) له سالى 1845 له به رلين هه لسا به وه رگيرانى ئه م گه شتنامه يه بو زمانى لاتينى، به لام به وه رگرتنى ده قه كانى له القزوينى و ياقوت الحموى، له به رته وهى له م كانه دا ده ستنوسه كانى مه شهه د نه دوزرابوونه وه و نه زانرابوو، وه هه روه ها رؤژه لاتاسى ئه لمانى (جوزيف ماركوارت) له سالى 1903 وه رگيرانى بو زمانى ئه لمانى به ناوى (حملة أوروبا الشرقية وشرق آسيا: جولة مسعر بن مهلهل قرب العاصمة الصينية)، له دواى ئه ويش رؤژه لاتاسى ئه لمانى (الفريدفون رور ساوير) كارى كرد له سه ر ئه م گه شتنامه يه له تيزى دكتورا كه ي له سالى 1939. (شاكور لعبيبي، 2013، ص 36-37).

گه شتنامه كه ي يه كه مى (ئهبى دهلف) چهندين زانبارى گرنگ و به پيژمان پيده دا دهر باره ي نه و ناوچانه ي كه پيدا تيبه ربووه، له توركستانى رؤژاواو رؤژه لات چين و هيندو هه لسوكه وتى رؤژانه يان و ئيش و كاربان و پيشه سازى ده ستى و بازرگانى و ريگه ي به ده سته يتيانى قووتى رؤژانه يان، باسى جو ره ها به ردو كانزاي به نرخى كردوو كه بينويه تى، جگه له مه هه ندي چيرؤك و زانبارى ده گيرته وه كه له سه رچاوه ي تر دا باسى ليوه نه كراوه بو نمونه چيرؤكى چو نيه تى مردنى (نصر كورى ئه حمه دى سامانى) كه له سه رچاوه ي تر دا باسى نه كراوه گوايه به نه خو شى (سيل) مردوو به ر له مردنى به ده سال گورى بوخوى ئاماده كردوو، وه زور به تير و نه سه لى باسى شپوه ن گيران و پرسه كه ي كردوو كه چو ن به شپوه يه كى فه رمى ئاماده كارى بو كراوه و له بوخارا (مريزن عسييرى، 1995، ص 56-57).

دهر باره ي دين و په رستگاي نه و ناوچانه زانباريه كى زورى تومار كردوو، كه چو ن بوون و چيان په رستوو هه رام و حه لالى باسكردوو وه هه ندي جاريش زياده رپوي كردوو بو نمونه له وه سف كردنى نه و به تى كه له (مولتان)ه دوا شارى هيند (مريزن عسييرى، 1995، ص 71-72).

له بوارى ئابوورى باسى گرنگترين به ربوومه كشتوكاليه كانى كردوو جو رى كانزاو به رده به نزه كان وه بو نى (مسك)، وه جو رى نه و پيشه سازيه ي كه هه ريه كه له ناوچه كان پي ناسراوه، وه نه وه شى له ياد نه كردوو تومارى بكات نه و په يوه ندييه بازرگانيه ي كه له نيوان ناوچه كان كراوه، به تايبه تى له نيوان هيندو چين جيهانى ئىسلامى، وه ناوى هه ندي له پاره شى هيتاوه. (مريزن عسييرى، 1995، ص 23).

له رووى جوگرافياوه به هه مان شپوه ي وولاتاسه كان توبؤگرافياى ناوچه كانى تومار كردوو، سروشتى ناوچه كه شوينى چياكان و سه رچاوه ئابويه كان و شوراو بيناى شاره كان بو زانبارى زياتر سه يرى (أبي دلف، 1995، ص 54-59).

له رووى كؤمه لايه تيه وه (ئهبى دهلف) هه روه كو جوگرافيناسه كانى تر باسى يه كه يه كه ي نه و هؤزانه ي كردوو له رووى هه لاس و كه وت و خو راك و جل و به رگ و بو نه و جه نه كان په يوه ندى خيترانى و ژن خواستن و جيا بوونه وه (بو زانبارى زياتر سه يرى أبي دلف، الرسالة الأولى، 1995، ص 41-42، ص 45-50). له مه ش دا (ابن خرداذبه و ابن الفقيه الهمداني) هاوران له باسكردنى نه و هه لاس و كه وته كؤمه لايه تيه نه ي كه نامو بوون بو جيهانى ئىسلامى له هيندو چين. (1988، ص 66؛ 1996، ص 644-645).



گرنگى زانباريه كانى نېو ئەم گەشتنامە يە وای کردووہ کہ جوگرافیناسە کانى سەردەمى خۆى و دواى ئەویش وەکو سەرچاوە پىشتى پچ بەبەستن، بۇ نمونە (ابن النديم) له کتیبە کەى (الفهرست) دا که هاوسەردەمى خۆى بووہ دەربارەى ناوچە کانى هیند زانباريه کى باشى لڤ وەرگرتووہ (1978، ص 486). یاقوت الحموی له (معجم البلدان) له (۳۴) دەقدا سوودى لڤ وەرگرتووہ دەربارەى ناوچە کانى چین (2011، ج 3، ص 500) وه القزويني له (أثار البلاد وأخبار العباد) له (۲۴) دەقدا زانبارى له ئەبى دەلف گواستۆتەوہ، جگە لەمانە (ابن الفقيه الهمداني) چەند دیریکى شيعرى ئەبى دەلف گواستۆتەوہ که تیايدا وەسفى گەرمى کەش وەهواى عیراقى کردووہ له هاوین و وەساردى هەریمى چیا لەزستاندا (1996، ص 482-483).

لەسەردەمى نویشدا جینگای سەرنج و لیكۆلینەوہى چەندین رۆژەلآتاس بووہ که بايەخیان بە بواری جوگرافیناسى داوہ که بەر لەئیستا ئاماژەمان بۆ کرد.

بەگۆرەى ئەو زانباريهانى له نېو ئەم گەشتەدا تۆمارکراوہ بولغا کوف دەگاتە ئەو راستیهى که ئەم گەشتنامە يەى دووہمى لەسالى (341ك/952ز) نووسيوہ (مرسي، 1970، ص 26).

ب- گەشتى دووہم (الرسالة الثانية)

گەشتى دووہمى (ئەبى دەلف) دەست پیندەکات له شارى (شيز؛ که شاریکە دەکەوتتە باشوورى دەریاچەى ئورمیه) که لەباشوورى ئازەریجانەوہ دەچن بۆ باکوور تا شارى (باکو) دواتر بەرەو (تفليس) لەویوہ بۆ (ئەردەبیل) و (شارەزور) دواتر بۆ رۆژەلآت بەکرماشان و همدان و رەى طبرستان و قومس و طوس و نيسابوورو هيرات (محمد منير مرسي، 1970، ص 19). بیگومان دەربارەى گەشتى دووہمیشى گومان هەیه دەربارەى تۆمارکردنى هەندئ له زانباريه کان که خۆى سەردانى نەکردبڤ بۆ نمونە لەسەر ناوچەى (دەیلەم و خوازرم) بە وەسفیکى گشتى و کورت کۆتایى پیندەهینن بەپێچەوانەى هەندئ شوین که زۆر بە ووردى وەسفى کردووہ، جگە لەمە (ئەبى دەلف) له هەندئ شویندا دەستەواژەى وای بەکارهیناوە که زانبارى وەرگرتووہ بۆ نمونە ((يقولون هناك يوجد)). (محمد منير مرسي، 1970، ص 20).

بەلەم لەگەل ئەوهدا لەزۆر شوین دەربارەى کانى ئەوہ دەسەلمینن که سەردانى ئەو شوینانەى کردووہو خۆى بینويهتى بۆ نمونە (وصلت- سرت- خرجت- رجعت) (أبي دلف، 1970، ص 31-40-42-45).

جگە لەمە هەندئ کات ریزبەندى له کات و شوینى رووداوەکان بەدى ناکرئ، دەکرئ ئەمەش بگەرپیندیرتتەوہ بۆ ئەوہى (ئەبى دەلف) زانباريه کانى کۆکردۆتەوہ دواى گەشتیکى دریزو ئەواو بوونى و گەپانەوہى ئینجا تۆمارى کردووہ (محمد منير مرسي، 1970، ص 20؛ النقشبندی، 2001، ص 215). بۆ نمونە لەشارەزور باسى رووداویك دەکات لەسالى (341ك/952ز) دواتر باسى کرماشان دەکات لەسالى (340ك/951ز) (أبي دلف، 1970، ص 58).

- گرنگى گەشتنامە يەى دووہمى (ئەبى دەلف):

لەگەل ئەوہى کتیبیکى بچووکه بەلەم چەند زانبارى گرنگى تیدا يە دەربارەى هەندئ هەریمى کوردى و کوردنشینەکان لەپرووی سیاسى و کۆمەلایەتى و ئابوورى و ئایینى (مام بکر، 2009، ص 71).

لەپرووی ئابووریهوہ (ئەبى دەلف) لەم گەشتنامە يەدا گرنگیه کى زۆرى بە کازاوە بەردى بەنرخ داوہ لەبنج و بنهوانى کازاکەو سوودەکانیان بۆ چارەسەر وەرمان وەتیکەل کردنى کیمیاى کازاکان دواوہ هەر لەبەر ئەمەش دەست پیندەکات بە باسى کازا بەنرخ، و سەيرو دەگمەنەکان لەهەموو ئەو شوینانەى که پیندا تپهريوہ، ناوى چەندین کازاوە بەردى بەنرخى وەك (زیرو قورقوشم و زەرنیخ و مس و ئەلەمنیۆم و زیوو کبریت و خوئ) چەندین کازاى دیکەى هیناوە پروانە: أبى دلف، 1980، ص 50-53-56-58).

جگە لەمە بەروبوومى کشتوکالى هەریهك له ناوچەکان جینگەى سەرنجى بووہ وە (ئەبى دەلف) یەکەم کەس بووہ که باسى بوونى و دەرھینانى نەوتى کردووہ له (باکو) (أبي دلف، 1970، ص 21) وەهەرەوہا چەند بیریکى نەوت له خانەقین (أبي دلف، 1970، ص 60).

لەپرووی شارستانیهوہ بەهەمان شتوہ باسى شوینەوارەکانى ئەو ناوچانەى کردووہ که پیندا تپهريوہ وەکو قەلاو قوللە شوراو پردو کۆشک و نەخش و نیگارى ئەو ناوچانە بۆ نمونە له ناوچە کوردیهکان باسى شارى (ئورمیه) دەکات دەلڤ دوو کەنيسەى لڤ بوو بە ناوہکانى (فتح و العز) وە گۆرپى (جالوت) ییش که له ئورمیه کوزراوہ (أبي دلف، 1970، ص 50).

ئەم گەشتنامە يەى دووہمى (ئەبى دەلف) گرنگى هەیه بۆ زانبارى دەربارەى ئەو ناوچە کوردیهانى پیندا تپهريوہ، وشەى (الأكراذ) ی پینج جار بەکارهیناوە لەگەل ناوھینانى پینج هۆزى کوردى (أبي دلف، 1970، ص 57-58)، بۆ نمونە لەشارى ئورمیه باسى ئەو دەریایە خوئیە دەکات دەلڤ شویتیک هەیه نزيك ئەم دەریایە پى دەوتریت (وادي الكرد) (أبي دلف، 1970، ص 51)، وە



باسى داگيركردنى شارىك دهكات به ناوى (نريز) له لايه ن كوردده كان كه ده لى (صنف من الاكراد يعرفون بالهذبانية) له گه ل ناوه پىنانى چه ند هۆزىكى كوردى نيشته جى شاره زوور له وانه (الجلالية- الياسيان- والحكمية- السولية) (أبي دلف، 1979، ص 57-58).

باسى سئيمه: ميتؤدى له گه شتنامه ي (الرسالة الثانية)

گه شتنامه ي دووه مى (أبي دلف) داده نرئت به يه كيك له و كتيبه وولاتناسيانه ي كه وه سفى سروشتى جوگرافيا ي به سهردا زاله، كه تيايدا باسى ژيان له و ناوچانه دهكات كه پييدا تيبه پيوه، هه ندئ جار شىوازي نووسينه كه ي جياوازه له گه ل نووسينى وولاتناسه كانى تر له باسكردنى هه ندئ بابته خياللى و زانيارى كه گوئ بىستى بووه، به لام له گه ل نه وه شدا به دهرنیه له زور زانيارى گرنگ و دروست و تيبينى زيندوو، هه ر نه مه شه واى كردوو كه بيبته سه رچاوه يه كى گرنگ بؤ جوگرافيا ناسه كانى نه و سه رده مه (النقشبندى، 2001، ص 211).

گه شته كان له كلتورى ئىسلامى دابه ش كراوه بؤ سى به ش (گه شته جوگرافيه كان، زانسته يه كان، ميژووويه كان) گه شتى يه كه م و دووه مى (ئبه ي دلف) به گه شتى جوگرافى داده نرئت، به لام له گه ل نه وه شدا خالى نيه له زانيارى زانسته ي پر بايه خ له بابته ي كيمباو پزىشى و كانزاو به ردى به نرخ (مام بكر، 2009، ص 16-21). له گه ل نه وه ي كه هه ندئ جار شىوازي گالته جارى (التشويق) ي پتوه دياره، به لام لاي ته واوه له داب و نه ريتى نووسينى نه دهبى جوگرافى سه رده مى خوئى له وه سف كردنى شارو ناوچه و ده رياچه و رووباره كان به لام (ئبه ي دلف) ووردتره له وانى تر. (مام بكر، 2009، ص 71).

رييازى نووسينى (ئبه ي دلف) له گه شتنامه ي دووه مى رييازىكى وه سف جوگرافى بووه، وه كو كه سىكى شاره زا پاريزگارى له داب و نه ريتى نووسينى نه دهبى نه وكاته كردوو له وه سف كردنى نه و ناوچه و شارو گوندو ده رياچه و چياكان و رووبه رى شوينه كان، له هه مان كاتدا تا پي كراوه خوئى پاراستوو له باس كردنى خوئى و وورده كارى ژيانى روژانه ي له م گه شته دا. (محمد منير مرسى، 1970، ص 21).

نه گه ر بيتو خوئنده وه يكى وورد بؤ گه شتنامه ي دووه مى (ئبه ي دلف) بكه ين، شىوازي نووسينه كه ي به م شىويه سه ره تا ناوى ناوچه كه، دواتر دووربه كه ي، له هه ندئ شوين به كه مى رووداوى ميژووويه، وه هه ندئ لايه نى شارستانى و ناوا كارى، ره گه زو تايى و خه لكى ناوچه كه، به لام نه وه ي جياى ده كاته وه ياخود ده توانين بلئين زياتر بايه خى پيداوه باسكردنى كانزاو به ردى به نرخ و بوونى هه ندئ رووه كى بيه وشكه رو يان بوونى هه ندئ مادده به كاره پىنانى بؤ چاره سه رى هه ندئ نه خوئى.

2- باروؤخى ئابوورى ناوچه كورديه كان له كتيبي (الرسالة الثانية)

باسى يه كه م: گرنگترين به رووبومه كشتوكالبيه كان له هه ريمى كوردى و كوردنشينه كان

بيگومان نه وه شتىكى به لگه نه ويسته كه كورد هه ر له كوئنه وه جگه له ئازه لدارى، خه ريكي كشتوكال كردن بووينه له ناوچه كانى خويان، سه رچاوه ي سه ره كى پيداويسته كانيان و داهاتيان بووه، هه ر له به ر نه وه شه نه و گه شتبارو گه ريده و جوگرافيناسانه كه سه ردانى نه و ناوچانه يان كردوو تيشكيان خستؤته سه ر به رووبوم و تايبه تمه ندى هه ريه ك له م ناوچانه، (ئبه ي دلف) به هه مان شىويه باسى جوو تايبه تمه ندى نه م ناوچانه ي كردوو كه پييدا تيبه پيوه.

(شاره زوور) له م كاته دا كوره يه كى فراوان بووه ده كه وته ئىوان نه ريبيل، هه مه دان خالكى شاره كه هه موى كورد بوونه. (ياقوت الحموى، مءج، ص 303)، نه بى دلف ده لى: ناوچه ي (شاره زوور) دوو شار بووه، شارىكى زور گه وره بووه مه ركه زه كه ي پي ده وترا (نيم ازراى) خه لكه كه ي له ده سلاتى سولتان هه لگه رابونه وه، شاره كه ي تريس ناسرابوو به بير (پير) به هه مان شىويه نه وائيش له ده سلات هه لگه رابونه وه وه مه زه بيان شيعه بوو (زه يدى صالحى) خه لكى نه م دوو دئيه شهريان كردبوو له سالى (341 ك)، شوئى شه ست هه زار خانه واده ي كوردى لىبووه وه ناوى چه ند هۆزىك ده پينى (جه لالى و باسيان و چه كيمى وسول) و ده لى كىلگه شيان زوربووه، بوونى كىلگه ش به لگه يه له سه ر كشتوكال كردن له م ناوچه يه (ئبه ي دلف، 1970، ص 59) هه روه ها نه وانه كوچه ريش بونه كه واته مه روو مالاتيان هه بووه له وه رگا يه كى باشبووه كارئ و كانياوى زور بووه كه نه مه ش ريگا خوئشه كه ره بؤ كشتوكال كردن، باسى جوو ره وه كىك دهكات له م ناوچه يه كه له چياى (زه لم) ده روا بؤ دروست كردنى ده رمان به كار ده هات كه پي ده وترا (حبه الزلم) (أبي دلف، 1970، ص 58). (القزوينى) له ناوچه ي شاره زوور باسى جوو ره دارىك دهكات ده لى سالىك (ترئ) ي ده دا سالىكى تر جوو ره ميوه يه كى ترى ده دا به گيزه ر ده چوو به لام ره نكه كه ي زور سوور بوو سه ره كه شى ره ش بوو پييان ده ووت (الودع) (1988، ص 398). هه ر له شاره زوور باسى ناوچه يه ك دهكات نه ويش (دزدان) ده لى شارىكى بچوكه له ئىوان نه م دوو شاره



(نيم ازراي-پير) شتوازي شاره كه له شتوهي شاري شيزه له ناوه راستى ديبه كه ده رياچه بهك هه به ده رواته دهروهه ي شاره كه ميروو كار به ده ست كورد به ن ميريان له شوئيتكى بهرز داده نيشت (شيريكى) به ده ستوهه بوو. (آبي دلف، 1970، ص 59-61).

له ناوچه ي ئاران كه ناوچه يه كه ده كه وپته يتوان مه راغه وزنجان باسى جوړه رووه كيك ده كات كه وه كو ماده ي بيھوشكهر وابوو پي ده و ترا (بيروج) كه ده بووه مايه ي پيكنين و گريان، وه ئه وئاوه ي كه له وئ هه بوو بۇ به رد ي گورچيله باش بوو. (آبي دلف، 1970، ص 41)

(ئهبى دلف) لهو به رو بوومه كشتوكاليانه ي له (حلوان) باسى كردووه ده لئ جوړه هه نارئك هه به له م شتوه م نه ديوه له هيج شوئى تر، له گه ل جوړئك له هه نجير كه پي ده ووترا (شاهه نجير) باس له ترئ ده كات..... باس له روه كيك ده كات به ناوى ريباس له وانه به هه ر ريواس بووي..... هه رو هه باس له رووه كيك ده كات به ناوى (دفل) كه دارئكى گولداره به گول سورا (1970، ص 62)، (المقدسي) ده رباره ي (حلوان) ده لئ ناوچه يه كي چياي و ده ستايه پيكتاوه له چه ند كي لگه به كي ترئ و هه نجير (1906، ص 123). وه (آبي الفداء) يش دووپاتي ده كاته وه كه هه نجير داري خورما زوربووه له حلوان (1840، ص 307)، ئه مه ش وادياره كه ش وهه واي حلوان له هاويندا گهرم بووه. ده توانين بلين حلوان له بواري ئابوري پيكتاوه كي گرنگي هه بووه پيشه سازي ده رمانيشي ليكراوه به هوي ءه وه ي خاكه كه ي كبريتي بووه هه رو هك ياقوت ئاماژه ي بۇ كردووه (مج 2، ص 41)

ناوچه ي (صيمره) كه ناوچه يه كي كوردنشين بووه ده كه وپته سنوري هه ريمي چياكان ده لئ شارئك باشه جوړه ها ميوه ي چياي و ده ستايي لئ ده روئ ديار ترينيان ئه و به رو بوومانه (داری خورماو زه يتون و گوئز) (آبي دلف، 1970، ص 64)، سه رچاوه كاني تر يش دووپاتي ده كه نه وه (صيمره) ئاوو دارئكى زوري لئ هه بووه وه ديار ترين به رو بووم (دارخورماو گوئزو ليمون) (مؤلف مجهول، 1999، ص 108؛ ياقوت الحموي، مج 3، ص 499).

ناوچه ي (مرج القلعة) كه ده كه وپته نزيك حلوان له سه ر ريگاي هه مه دان، (ياقوت الحموي، مج 5، ص 244) وه ابن رسته ده لئ قه لابه كي به رزي ليوو، (1891، ص 101)، ئهبى دلف له باسى ناوچه ي (مرج القلعة) دا ده لئ: دروستكراويكي سه ر سور هينه ره، ئاو و هه وايه كي خوئ و زور ساردى هه به وه قه لايه كه شي به سه ر باخ و بيستانى ناوچه كه ده روانى، (ئهبى دلف، 1970، ص 61-63)، ئه مه ش به لگه به له سه ر ئه وه ي كه ناوچه يه كي كشتوكالي بووه.

ئه سفه هان به كيكه له ناوچه كوردنشينه كاني هه ريمي فارس كه اليعقوبى ئاماژه ي بۇ كردووه دوو رستاق له ئه سفه هان كوردنشين بوونه ئه وانيش رستاقى (قامدان، و فه همان) وه شارئكيش له ئه سفه هان ناوى (كورد) به هوي ئه وه ي دانيشتوانه كه ئ زوربه ي كورد بونه، (2002، ص 44) له بهر ئه وه ي روستاق به ماناي ناوچه ي كشتوكالي به رفراوان ديت كه شاده ماري شارن بۇ داينكردى پيداويستى شار. هه رو هه له ئه سفه هان شارئك هه بووه به ناوى (مدينه الاكراد) كه له شاره گه وره كاني بووه. (الاصطخري، 1927، ص 77)

ئهبى دلف كه باسى (ئه سفه هان) ده كات ده لئ: كه ش و هه وايه كي زور له بارو خاوپنى هه به وه جوړه سويكي تاييه ت و ليمو هه به له كه ناوچه ي تر نيه وه ئه و گه نمه ي كه له وئ ده روئ (تسوس) ناكات وه كو هي ناوچه كاني تر. (1970، ص 90).

سه رچاوه كاني تر يش باسى ئه وه ده كه ن ئه سفه هان دوو به شه به شتيكيان پي ده ووتري (يه هودى) و ئه وي تر يش ئه سفه هان ئاووه وايه كي زور گونجاوى هه به وه خاكه كه ي زور به پييت و به ره كه ته، بازرگانيه كي زوري لئ ده كرئ وه ناوچه ي (سميرم) كه ناوچه يه كي چيايه داري گوئزي لئ زوره جگه له جوړه ها ميوه ي تر (آبي الفداء، 1861، ص 423؛ المقدسي، 1956، ص 388-389). (ابن حوقل) يش ده لئ به پييت ترين ناوچه ي هه ريمي چيا (ئه سفه هان) ه جوړه ها ميوه ي لئ ده روئ به تاييه تي (زه عفهران) به بازگاني ده نيتردا بۇ عيراق (1992، ص 309). له هه مان كاتدا (الاصطخري) ده لئ جوړه ها قوماش و جل و به رگي له حه ريرو لوكه دروست كراو له ئه سفه هان ده نيتردا بۇ عيراق و خوراسان و ناوچه كاني ده وروبه ر، خيزان جوهر گيايه ك هه بووه (نبات الخزامى) و گزوگياي زور بووه له وانه (السنبل الرومي). (1927، ص 82).

باسى دووه م: گرنگترين كانزاو سه رچاوه ئاويه كان

أ- كانزاو به رده به نرخه كان (كانياوى كبريتى):

(ئهبى دلف) به كيكه له و ولتاسانه ي كه بايه خيكي زوري به (كانزاو به رد ي به نرخ) داوه له هه ريه ك له و ناوچانه ي كه سه ردانى كردووه وه هه ر له ده ستپيكي نووسيني گه شتنامه ي دووه مى ده لئيت: ده ست پنده كم به باسى كانزا سروشتي و سه رسور هينه ره كان وه ده لئيت پيشه يه كي شكوداره و بازرگانيه كي قازانج ليبيزراوه كه مه به ستى پيشه سازى كيميايه. (1970، ص 30).

له هه ريمي چيا ناوچه ي (شيز) شارئك ده كه وپته باشوري روژه لاتي ده رياچه ي ئورميه ديوارئك له چوارده وري شاره كه دروستكراوه، له ناو شاره كه ش ده رياچه بهك هه به كه له هاويندا شوئى نيسته جيپونى مه ليكه كان بوو ناوى ئه م ده رياچه به له



كتىبى (تاقىستا) به ناوى (چىچىست) هاتووه كه به ماناى دهريايچى قولى سوئر دىت وه شوپنى له دايك بوونى زهردهشت بووه. (الفروينى، ۱۹۸۸، ص ۳۹۹؛ كى لسترانج، ۱۹۵۴، ص ۲۵۹؛ الكورانى، ۱۹۷۵، مج ۳، ع ۲، ص ۵۷۸). ئەبى دلف كه دهگانه (شيز) ده لى دهكه وپته نيوان ناوچه كانى مەرغه و زنجان و شاره زوورو دینه وهر زۆرترين كانزاكانى زپرو زهنبهق و قورقوشم و زيوو زهريخ (مەرگه موش) و (ياقوت)، وه ئەو (زپره) ي كه هه بوو سى جور بوو جورپيكان ناسراو بوو بو (قومسى) كه له وانه يه له ناوى ناوچه ي (قومس) هاتى، ناوچه يه كه كه دهكه وپته باكوورى رۆژه لاتی دهرياي قهزوين، ئەم جوره يان سورپكى كال بوو زۆر به نرخ و خاوين بوو، وه جورپكى تر پييان دهووت (الشهرني) كه ده لى هەر پارچه يه كى ده مسقال ده بوو، جوره كه ي تريس پي دهووترا (السجايي) كه سى و سوور بوو رەنگ ده كرا بو جوانكارى به كاردهات به تايه تي له لاي خه لكى ئەسفه هان (أبي دلف، 1970، ص 32-33).

دواتر باسى شارى (ئاران) ده كات كه ده لى يه كيك بووه له م شارانه ي به ناوبانگ بووه به بوونى (زپرو زيو) كه زپريكى سى و سوورو قايمى لى هه بووه، وه (زيوى) سوورى لى هه بووه وه چەند كانزايه كى ترى لى هه بووه له وانه (الأسرب- مرداسنجا) و ئوكسيدو كانزاي قورقوشم وه جوره به ردپك كه ئاوه كه ي بخورپته وه بو بهردى گورچيله باشه، جگه له بهردپكى سى كه بو نه خو شى (داء الثعلب) باش بوو. (أبي دلف، 1970، ص 40-41).

له گرتنگرين ئەو زانياريبانه ي كه (ئەبى دلف) باسى كردووه له م كاته دا له (باكو) باسى بيري نهوت ده كات كه ده لى داها ته كه ي رۆژانه ده گه يشته هه زار درهم، هەر له لايه كى ترى ئەم بیره بيريكى تر هه بوو نهوته كه ي سى بوو وه كو روئى زهيبهق بوو به شه وو رۆژ رانه ده وه ستا، داها ته كه شى به قه ده ر بیره كه ي تر ده بوو (1970، ص 45-46)، به حوكمى ئەوه ي ئەو ناوچه يه نزيك بوو له چيا وه ده كه وته كه نار ده ریا نهوته كه ي ده تيردرا بو وولاتى ده يله م (مؤلف مجهول، 1999، ص 123).

(ئەبى دلف) باسى ناوچه يه ك ده كات كه ده لى پي دهووترا (واي الكرد) له نزيك ورم بهردى به نرخى لى زۆره، به لام ده ستنيشاني نه كردووه چ جورپكه، له (سلماس)¹ كانزايه ك له ژپر زهوى ده رده هيترا له ناوچه يه ك پييان دهووت (زراوند) به (الزراوندى) ناسرا بوو كه بو چاره سه رى نه خو شى به كاردهات وه كو نه خو شيه كانى (سيل و ئازارى ئيسك و قاچ، نه خو شى پيست، خاوكردنه وه ي ماسولكه جگه ر، نه خو شيه كانى ريخول له كه پي دهووترا (قولنج)²، جومگه، سچوون، وه كانزاي مه گنيسيو م ونوحاس وه جوره خو يه كى بلورى بهردى (ملح باللورى حجرى) ليينراوه. (ئەبى دلف، 1970، ص 51-52).

ناوچه ي (ماسبذان) كه كوره يه ك بووه له هه ريمى چياكان و زۆر جاريش به يه ك ناوچه له گه ل شارى سيروان دانراوه، (ياقوت الحموى، مج 5، ص 48). به لام ئەم دوو ناوچه يه لىك جياوازن، ده كرئ بگه ريندريته وه بو ئەوه ي له ته ك يه ك بوونه. (الانصارى، 2013، ص 184)، ئەبى دلف له باسى ناوچه ي ماسبذان ده لىت چەند ناوچه يه كه وه كو (مه رجان قذق، اريوجان.....) ده لى ناوچه يه كى خو شه ده كه وپته تيو چەند چيايه ك دارى زۆره وه كبريت وماده ي كانزاي (الزاج و البوارق)، خو ي و كبريتى نوحاسى ليه يه. (1970، ص 63، 64)

له ناوچه ي (حيزان)³ باسى ئەوه ده كات كانزاي مه گنيسيو م و مس و توتيا هه يه، وه چەند كانزايه كى تريس له وانه (انتيمون) كه كانزايه كى بلورى زيوى سپيه (أبي دلف، 1970، ص 53).

(ئەرمينيا) له گه ل ئاران و تازهر ييجان به يه كه وه به ستراون به لام دواتر سنوريان بو دانراوه كه له رۆژه لات سنورى گيلان و له باشوور عيراق و جه زيره له رۆژئاواش وولاتى رۆم له باكو ريش وولاتى خه زره. (مؤلف مجهول، 1990، ص 119). ئەبى دلف ده لى له ئەرمينيا كانيه كى ئاوه هيه ئاوه كه ي ترشه وه زه ريخ (مەرگه موشى) زهردى تيدايه له گه ل كه ميتك له كبريت به لام زيوى لى نيه، وه نرخى كه لوپه ل زۆر به رزه، به لام چەندين بازارى ليه بو فرؤشتنى فەرش و قوماش و پارچه. (1970، ص 32-33). ئەمه ش به لگه يه له سه ر بوونى بازرگانى له نيوان ناوچه كان.

خانه قين شاريكى كو نه ده كه وته سه ر ريگاي مدائن و خوراسان وه له سه ر رووبارى ئەلوه ند له نيوان جلولاو قه سرشيرين دهوترئ رۆلى خانه قين كه م كرايه وه بوو به گوند له رۆژانى حمدلله مستوفى (اليعقوبى، 2002، ص 270) له (خانه قين) باسى چەند بيريكى نهوت ده كات، (أبي دلف، 1970، ص 60) كه له كاتى ئيستادا پي دهوترئ (نهوتخانه) (النقشبندى، 2012، ص 46)، له (حلوان) له

¹ سلماس: شاريكى به ناوبانگه له تازهر ييجان، ده كه وپته نيوان تيريزو ئورميه، ئاويكى ليووه كه هەر كه سيك خو ي به م ئاوه شووشتبا نه خو ش نده بوو، به شوپنى هۆزه كورديه كان داده نريت. (الفروينى، 1998، ص 391، مسكويه، 1910، ج 2، ص 75).

² قولنج: (ابن فضلان) له گه شته كه ي دا باسى ئەم نه خو شيه ده كات كه بلاوبوه وه له ناوچه كانى صقالبه ده لى نه خو شيه كى گوازاوه بوو تووشى مرؤف ده بوو زۆر به تازار بوو، يعسر معه خروج النفل والريح (2013، ص 98).

³ حيزان: شاريكى بچووكه له نزيك بدليس باشوورى رۆژئاواى ده رايچى وان،، سه ر به ديار به كره، كينگه و سه وزايى زۆره، له كونه وه كوردي تيدا نيشته جنيووه به تايه تي هۆزى خاربوختى. (الفروينى، 1998، ص 360؛ الفارقي، 1959، ص 49). س



چەند ناوچەبەك كبريت دەردىت كانياوى كبريتى لىيە بۇ جۆرەھا دەردمان بەكاردىت، وە دەرياچەكەي ئاۋەكەي دەردىتتە ناوچەي بىندجىن. (أبي دلف، 1970، ص 62).

ھەمەدان لە ناوھراستى ھەرىمى چىكان ھەلکەوتتو، بە گەورەترىن ناوچەي ھەرىمەكە دادەنرېت وە بەگرنگترىن شارە كوردىھە كانى ھەرىمى چىكان دادەنرېت، (البكرى، ۲۰۰۳، ج ۱، ص ۲۶۲) ئەبى دەلف كە دەگاتە (ھەمدان) دەل: شارىكى زېرىنە بەلام رەژووى لى كەمە وە قازانجەكەي كەمە كانزاي ترى لى نىھ تەنھا بەردى (حكاك) نەبى كە خەلکەكە بىنبويانە. (1970، ص 71). بەلام (ابن الفقيه) لەباسى ھەمدان دا دەل ناوچەبەك لە ھەمدان دەرياچەكەي سويزى لىيە لەوھەرزى بەھاردا ئاۋەكەي دەگىرېتتە خوئىھەكەي زۆر لەسەر زەوى دەمىنېتتە خەلک كۆى دەكاتتە بەتايىھەتى كوردەكانى ئەم ناوچەيە سوودى لى وەردەگرن و دەبىھەن بۇ ناوچەي تىرش دەيفرۇشن. (1996، ص 503). وانا بازرگانى پىوھە كراوھ.

ب-سەرچاۋە ئاۋىيە كان

بىگومان ئاۋىش يەككە لەو سەرچاۋانەي كە لەرووى ئابوورىيە وە سوودى ھەبە، بەھۆى بوونى چەندىن كانزاۋ بەردى بەنرخ جگە لە بوونى ماسى كە وەكو سەرچاۋەبەكەي سەرھەكەي خۆراكى بەكاردەھات، (ئەبى دەلف) ىش جگە لەو كانزاۋ بەروبوومانەي كە لەوشكانى باسى كىردو، كانزاۋ بەروبوومى ژېر ئاۋىشى فەرامۇش نەكردو وە بۇ نموونە لە ناوچەي (تقليس) دەل روباۋىكى لىيە بەناۋى (الكر) دەردىتتە ناو دەريا، ھەندى گەراماۋى لىيە زۆر گەرمە (لاتوقد ولا يستقي لها ماء وعلتها عند أولى الفهم تغني عن تكلف الابانة عنها) (أبي دلف، 1970، ص 46). لە اريوجان كە پىشتر ئاماژەمان بۇ كىرد ئەبى دەلف دەلئىت ناوچەبەكە لە نىزىك ماسبىدان ئەو روباۋەرى لىيىت دەروا تا دەگاتە بىندجىن لەوئى دار خورما و سەوزاىى ناوچەكەي پىتاۋ دەدرئ، لە ھەمان كاتدا دەلئىتەگەر مرؤف لەم ئاۋە بخواتتە و توشى سىچووتىكى زۆر دەب، وە كارىگەرى ھەبە لەسەر مېشكى مرؤف، (۱۹۷۰، ص ۶۴). يەككەي لە ناوچە كوردىھە كانى تر كە باس كراوھ ناوچەي (ولاشجرده) كە ياقوت دەلئ دەكەوتتە قىصر كنگور كە شارىكە دەكەوتتە ئىوان ھەمدان و كىرمان (۲۰۱۱، مج ۴، ص ۴۶۲). ئەبى دەلف دەلئ؛ لە ناوچەي و لاشجرده ھەزار جۆگە لەكۆدەبەنە و دەبى بە يەك دەرياچە ئىنجا لەوئىوھە بەرەو ماذران ئاۋى ئەم دەرياچەبەكەي گەلېك زۆرە وە باغ و بىستانى زۆرى لىيە. (۱۹۷۰، ص ۶۸-۶۹).

ئورمىيە ياخود ورمى بە شارىكى كۆن لە ھەرىمى ئازەربايجان وەسەف كراوھماۋى ئىوانى لەگەلدەرياچەكە بە فەرسەختىك وىنوھ، لە مېژوودا بە شارىكى كوردى وەسەف كراوھ بە تايىھەتى ھۆزى ھەزبانى لەوئىشستەجىبونە. (ياقوت الحموى، ۲۰۱۱، مج ۱، ص ۱۵۹؛ المسعودى، دارالاحياء، ج ۲، ص ۳۳۸). لە (ئورمىيە) باسى ئەو دەرياچەبەكە كە نە رووھەك و نە گيانلەبەرى لى نازى لەناوھراستى دەرياچەكە چىايەك ھەبە پى دەووتىت (كبوزان)، وەگوندىكىش لەنرىك ئەو دەرياچەبەكە ھەبە ئەو كەشتىوانانەي لى نىشتەجىن دەبوون كە خەرىكى دەرهېنانى (خوئى) دەرياچەكە بوون، بەتايىھەتى لە شەودا بەھۆى بىرسكانە وە ھەندى جار بە (زىنك) دەچوو، ئەو خوئىھەكە لەگەل شەبۆل دەھات ھەواى پى دەكەوت دەمايە وە وەكو بەرد رەق دەبوو (أبي دلف، 1970، ص 50). (ابن حوقل) ىش بەھەمان شېوھ دەلئ ھىچ ماسى و گيانلەبەرىك لى نازى بەلام ھەر لەدرېژەي قسەكانى دەلئ جۆرە گيانلەبەرىك لەم دەرياچەبەكە ھەبە پى دەووتىت سەگى دەريا (1992، ص 69)، ناۋى ئەم دەرياچەبەكە بە (جىسجت) ى ھاتوۋە كە ناۋىكى فارسىھە (القزوينى، 1998، ص ۴۵).

ئەنجام

1- (ئەبى دەلف) يەككە لە جوگرافىناسەكانى سەدەي چوارەمى كۆچى، ئەو ماۋىيە كە ئىيدا ژياۋە دادەنرېت بەپىشكە و توتورىن ماۋە لە بوارەكانى ھەزرى و زانستى و رۇشنىبىرى لە رۆژھەلاتى ئىسلامى وە (ئەبى دەلف) ناۋبانگىكى باشى ھەبووھە وەكو گەپۇكىكى جوگرافى جىنگاى بايەخى ئەو مېژوونووسانە بووھە كە بايەخىان بە ئەدەبى جوگرافىا دەدا.

2- (ئەبى دەلف) جگەلەۋەي كە بە جوگرافىناس دادەنرېت، يەككە بووھە لە شاعىرە ناۋدارەكانى سەردەمى خوئى، شەھەكانى ئىكەلەبەك بوونە لە جەدەت و ھەزەلى، وانا دەتواىت بلىين شاعىرىكى گەپۇك لە جەدەت و ھەزەلى، وانا دەتواىن بلىين شاعىرىكى گەپۇك بووھە بەشاراندا لەۋالى و مېرەكان نرىك بۆتەۋە پىيانى داھەلگوتتو وە خوئىھەبىست بووھە لەلەي دەسەلاتداران و ئەدبىھەكان.

3- شارەزايىھەكى تەۋاۋى ھەبووھە لەلەيھەكانى پىزىشىكى و ئەستېرە ناسى و بەردو كانزاي بەنرخ، بەلگەش بۇ ئەۋە ھەر لەدەستپىكى گەشتنامەكەي دوۋەمى دەلئىت: باسى كانزاي سىروشتى و سەرسورھىنەرتان بۇ دەكەم كە پىشەبەكە شىكۆدارە و بەسوودە كە مەبەستى پىشەسازى كىمىياۋ دەرمانسازىيە.



4- له گهشتنامه ی دووهمی (ئهبی دهلف) زانیاریه کی باشمان دهست دهکه ویت ده رباره ی ئابووری ناوچه کوردی و کوردنشینه کان یهکه یهکه باسی ئه و کانزاو بهردو بهروبوومه کشتوکالیانه دهکات که بینویه تی، ههروهک له شه زووورو حلوان و جگه له کانزاو بهردی به نرخ ههروهک له (باکو) و چهند شارێکی تر، وه ئه وهشی له یاد نه کردوووه که بازرگانیان کردوووه وه سه رچاوه ئاوی و بهروبووو و کانزای ناو ئاویشی باس کردوووه.

سه رچاوه ژێده ره کان

- 1- الاصطخري/ أبو الحسن علي بن سعيد (ت 404هـ/ 1013م)، 1927، (كتاب الأقاليم)، تحقيق: دي غوية. ليدن
- 2- الانصاري: ابي عبدالله محمد ابي طالب الانصاري، 2013، نخبه الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق: احمد محمد وليد وطلال سالم الحديثي غسان داؤد، دار العراب، دار النور، دمشق.
- 3- البكري: عبدالله بن عبدالعزيز الاندلسي (ت: 487هـ/ 1095م)، 2003، المسالك والممالك، طبعه الاولى، حققه جمال طلبه، دار الكتب العلميه، بيروت.
- 4- بروكلمان/ كارل: (تاريخ الأدب العربي)، (د.ت) ترجمه: يعقوب بكر ورمضان عبدالنواب، ط 2، دار المعارف، القاهرة.
- 5- البيهقي: أبو الفضل محمد بن الحسين (ت 470هـ/ 1077م)، 1982م، تاريخ البيهقي، ترجمه: يحيى الخشاب وصادق نشأت، دار النهضة العربية، بيروت.
- 6- الثعالبي: عبدالملك بن محمد (ت 492 ك/ 1037م)، 1973، يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر، تحقيق: محمد محيي الدين، ط 2، دار الفكر، بيروت.
- 7- ابن حوقل: أبو القاسم محمد بن علي النعبي ت (367هـ/ 977م)، 1979، صورة الارض، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت.
- 8- ابن رسته: احمد بن عمر (ت 290هـ/ 903م)، 1891، الاعلاق النفيسه، طبعه بريل، اعاده طبعه في بغداد، ليدن.
- 9- عسيري: مريزن سعيد مريزن، 1995، الرسالة الأولى لأبي دلف، مسعر بن المهلهل الخزرجي، جامعة أم القرى، مكة المكرمة.
- 10- ابن الفقيه: أبو بكر أحمد بن محمد الهمداني (ت 340/ 951م)، 1996، كتاب البلدان، تحقيق: يوسف الهادي، بيروت.
- 11- ابي الفداء: عماددين اسماعيل بن محمد نورالدين (ت 732هـ/ 1331م)، 1840، تقويم البلدان، دار صادر، بيروت.
- 12- ابن فضلان: أحمد بن فضلان بن العباس (ت بعد 310هـ/ 922م)، 2013، رسالة ابن فضلان- في وصف رحلته الى بلاد (الترك مخز والروس والصقالية)، حررها وقدم لها: شاکر لعيبي، ط 2، دار الفارس للنشر والتوزيع، بيروت.
- 13- الفارقي: احمد بن يوسف علي بن الازرق (ت 573هـ/ 1176م)، 1909، تاريخ الفارقي، حققه: عبداللطيف عوض، راجعه: محمد شفيق غربال، القاهرة.
- 14- الافندي: جمال، 1982، الجغرافيا عند المسلمين، بيروت.
- 15- القزويني: زكريا بن محمد بن محمود (ت 682هـ/ 1283م)، 1998، آثار البلاد وأخبار العباد، دار صادر- بيروت.
- 16- الكوراني، علي سيدو، 1970، زرادشت والزرادشتيه، مجله المجمع العلمي الكردي، مج 3، العدد الثاني.
- 17- كراتشكوفسكي: أغناطيوس يوليانوفا، 1907، تاريخ الادب الجغرافي العربي/ ترجمه/ صلاح الدين عثمان هاشم، قسم الأول، موسكو.
- 18- لسترانج، كي، 1904، بلدان الخلافة الشرقية، ترجمه: بشير فرنسيس، گورگيس عواد، بغداد.
- 19- لعيبي: شاکر، 2013، مقدمة لرحلتي أبي دلف، مجلة فصلية محكمة، السنة 2، العدد 3، الكوفة.
- 20- مامر بكر: حكيم، 2009، الكورد وبلادهم عند البلديين والرحالة المسلمين (232- 626هـ/ 846- 1229م)، ط 1، دار الزمان، دمشق.
- 21- المقدسي: محمد بن أحمد المعروف بالبخاري (ت 380هـ/ 990م)، 1987، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم/ تحقيق د. مخزوم، دار أحيا التراث العربي، بيروت.
- 22- مؤلف مجهول: (ت 367هـ/ 977م)، 1990، حدود العالم من المشرق الى المغرب، تحقيق: موسى الهادي، ط 1، دار الثقافة للنشر، القاهرة.
- 23- المسعودي: ابو الحسن علي بن حسين (ت: 346/ 957م)، د.ت، مروج الذهب و معادن الجواهر، تصحيحه: يوسف البقاعي، ط 1، دار الاحياء، بيروت.
- 24- مسكويه: ابو علي احمد بن محمد (ت: 431هـ/ 1030م)، 1910، تجارب الامم و تعاقب الامم، تحقيق: هه. ف. امدروز، ط 1، مطبعة التمدن الصناعيه، القاهرة.
- 25- مرسي: محمد منير، 1970، الرسالة الثانية لأبي دلف، نشر و تحقيق: بطرس بالغاكوف، انس خالدون، ترجمه و تعليق: محمد منير مرسي، عالم الكتب، مصر.
- 26- مينورسكي، 1904، دائرة معارف الاسلاميه، مجموعة المؤلفين، ماده ابي دلف، دار المعارف، بيروت.
- 27- النقشبندي: حسام الدين علي غالب، 2011، الرسالة الثانية لمسعر بن مهلهل و شهزور، گۆفاری زانکۆی سلیمان ژماره 8، سلیمان.
- 28- النقشبندي، 2012، ابو دلف ورحله الى كوردستان في الرسالة الثانية خلال السنتين (340- 341هـ/ 907- 908م)، مطبعة شقان، سلیمان.
- 29- ياقوت: أبو عبدالله بن عبدالله الحموي (ت 626هـ/ 1228م)، 2011، معجم البلدان، محقق: فريد عبدالعزيز الجندي، ط 2، دار الكتب العلميه، بيروت.
- 30- اليعقوبي: احمد بن ابي يعقوب اسحاق بن واضح (ت 292هـ/ 890م)، 2011، البلدان، وضع حواشيه: محمد امين ضناوي، ط 1، دار الكتب العلميه، بيروت.



الرسالة الثانية ل(مسعر بن مهلهل) مصدراً لتاريخ الاقتصادى لمناطق الكوردية

تابان صباح بيربال

كلية الاداب / قسم التاريخ / جامعة صلاحدين-اربييل

Taban.perbal1@su.edu.krd

ملخص

يتناول هذا البحث احد جغرافيين القرن الرابع الهجرى وهو (مسعر بن المهلهل الخزرجى) المعروف ب((ابى دلف)) حيث يتميز ببعض الخصائص والافكار التى تميزه عن جغرافى عصره وما بعده من حيث اهتمامه باقتصاد المناطق من حيث ((المعادن والاحجار الثمينة والمنتجات الزراعية والصناعية والمائية))، اما من حيث ما يخصنا من اعماله هى رحلته الثانية التى زار فيها بعض المناطق الكوردية مشيراً الى معادنها ومنتجاتها لا سيما عندما يتطرق الى اهل شهرزور من الناحية الاقتصادية واعتمادهم الرئيسى على الزراعة والرعى اضافة الى تطرقه الى مدينة خانقين والذي يعتبر المصدر الاول الجغرافى حيث اشار الى وجود الابار النفطية فى المنطقة وقدر انتاجها اليومى، ومن جهة الاخرى فقد تطرق ابو دلف الى عدة انواع من الاعشاب الطبية ومجالات استعمالها.

The second letter by (Mas`ar bin Muhalhal) is a historical source for the economy of the Kurdish regions

Taban Sabah Perbal

Department of History - College of Arts / Salahaddin University-Erbil

Taban.perbal@su.edu.krd

Abstract

This paper delight the effort of one of the geographers in the fourth century AH, who is (Masaar Bin Muhalhal Al-Khazraji), he knowns as (Abu Delaf).

This geographer had a wish to distinguish him from the geographers of his time and after, which is his special interest in the region's economy in terms of (precious metals and production) Agricultural, industrial and aquatic.

What make us more interesting us in this research is his second tourism, while he visited Kurdish Regions, or that area in which the Kurdish settled.

Accordingly, it indicated during his journey he took an interest in these minerals: Especially the one in Shahruzur and the people of that region depended a lot on it economically.

We can say that he is the first geographer to indicate the presence of oil wells in that region, estimating the daily quantity. Also, one of Abu Delaf's characteristics is that he touched upon many plant spices that were used in the field of treatment. This indicates that he was aware of the pharmacy field at that time.

Keywords: historical, Kurdish regions, geographers.